

Bimonthly issued by Yamaha

Chantey

2000 No. 95

ENGLISH/SPANISH VERSION

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

Chantey Special 2001 Yamaha Water Vehicle Lineup Introduced





2001 Yamaha Water Vehicle (WaveRunner) Lineup Introduced

Now a fuller 8-model lineup boasting cleaner, quieter performance

Yamaha presents its Water Vehicle (WaveRunner) lineup for 2001 with two new models including the 3-passenger XLT1200, which sports the latest personal watercraft (PWC) technologies, and the mid-range performance model GP800R.

With these additions, Yamaha's 2001 Water Vehicle lineup will include eight models ranging in size from single-passenger to four-passenger and also varying in orientation from high-performance models to family

models. Also featuring models for users who want towing capability for uses like water skiing and wakeboarding, this lineup truly meets the needs of today's market. What's more, the number of models featuring Yamaha's emissions- and noise-reduction systems introduced last year has also been increased, making the 2001 lineup one built more than ever before on Yamaha's pursuit of personal watercraft with cleaner, quieter performance.

The Yamaha Water Vehicle (WaveRunner) lineup for 2001 includes eight models ranging from the single passenger stand-up model SJ700 (SuperJet 700) to the four passenger SUV1200.

The new models for 2001 include the XLT1200 and the GP800R. Both of these are powerful, easy to handle personal watercraft with their own unique characters. The XLT1200 is a 3-passenger luxury type flagship model, while the GP800R is a mid-class high-performance model that is also very easy to handle.

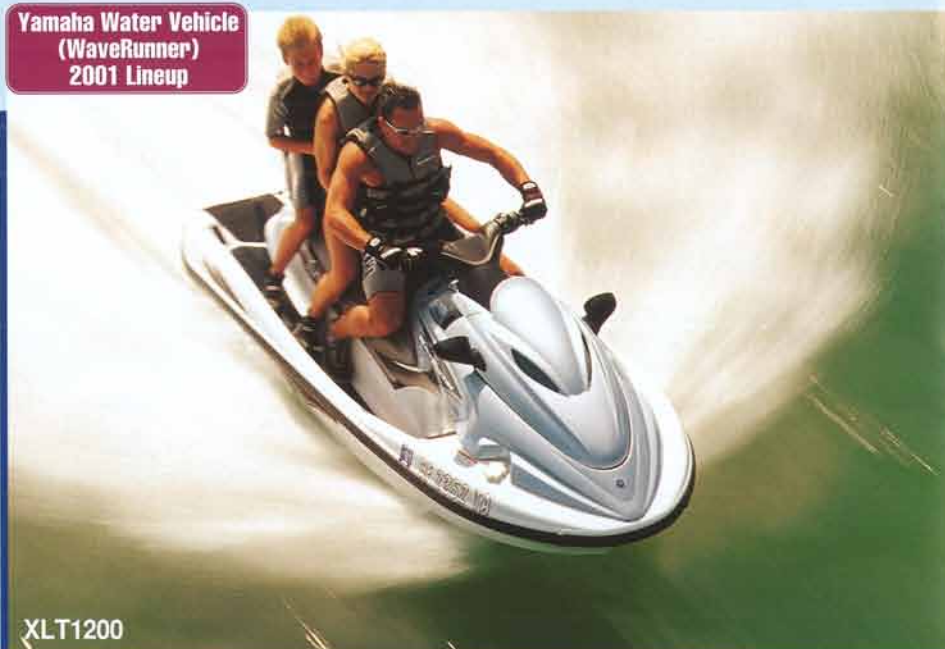
Of the 2001 lineup, five models boast the noise reducing YSSS (Yamaha Sound Suppression System).

What's more, three of the six existing models are re-introduced with new coloring and graphics for 2001.

A crystallization of Yamaha's most advanced technologies

The all new XLT1200 mounts the strongest power unit of the Yamaha Water Vehicle (WaveRunner) series, a 3-cylinder 145 hp engine with YPVS (Yamaha Power Valve System) that offers awesome acceleration and speed performance. Also featuring Yamaha's environment-friendly YSSS (Yamaha Sound Suppression System) technology, the XLT1200 offers cleaner emissions and quieter engine exhaust noise. Other state-of-the-art personal watercraft technologies on this flagship model include Yamaha's Variable Injection Pump that achieves high-precision control of oil injection to enable simple adjustment for optimum oil injection, and the Quick Shift Trim System that provides easy trim adjustment over a five-step range.

Yamaha Water Vehicle (WaveRunner) 2001 Lineup



XLT1200

Luxury appointments plus sporty taste

The XLT1200 also adopts a luxurious and stylish new deck design befitting the flagship model of Yamaha's XL series. The adoption of a high-performance multi-chine semi-V hull design gives this model both greater stability and performance handling in a wide variety of riding conditions. The total storage capacity of the various storage compartments around the craft is an abundant 88 liters.

A Mid-class performance model

The other all-new model for 2001, the GP800R, is a runabout type performance model that inherits the hull

design of the highly acclaimed GP1200R. The 748cc 110 hp engine provides power development that anyone will find easy to use. And, the adoption of YPVS means you can experience exceptionally sharp acceleration as well. The new boat design includes the Yamaha Adjustable Sponson system so you can easily get the kind of stability and handling ease you want. Also provided are Yamaha's 5-step QSTS trim adjustment and YSSS noise reduction system to ensure that you can experience the pure joy of riding.



SUV1200



XL800



XL700

Presentación de la gama WaveRunner Yamaha para el 2001



Ahora, una completa gama de 8 modelos más ecológicos y silenciosos

Yamaha presenta su gama WaveRunner para el 2001 con dos nuevos modelos: la XLT1200 de 3 pasajeros que incorpora la más avanzada tecnología para motos de agua y la GP800R, un modelo intermedio.

Con ellos, la gama de motos de agua Yamaha para el 2001 alcanza ocho modelos de uno a cuatro pasajeros y desde unidades de gran potencia hasta familiares. En cuanto a modelos para usuarios que requieren capacidad de arrastre para esquí acuático

y wakeboarding, esta gama satisface a la perfección las necesidades del mercado en la actualidad. Y además se ha incrementado el número de modelos que incorporan sistemas Yamaha de reducción de ruido y emisiones, lo que convierte a la gama para el 2001 en las motos de agua más silenciosas y no contaminantes.

La gama de motos de agua WaveRunner Yamaha para el 2001 abarca ocho modelos que van desde la SJ700 (SuperJet700) para un solo pasajero a pie hasta la SUV1200 de cuatro pasajeros.

Los nuevos modelos son el XLT1200 y el GP800R. Se trata de potentes motos de agua fáciles de manejar y dotadas de singulares características. La XLT1200 es el modelo más avanzado y lujoso para 3 pasajeros y la GP800R un modelo intermedio de altas prestaciones que es también muy fácil de manejar.

De esta gama, cinco modelos incorporan el sistema Yamaha YSSS de reducción de ruidos. Además, tres de los actuales seis modelos vienen con nuevos colores y diseños gráficos.

El resultado de las tecnologías más avanzadas de Yamaha

La XLT1200 totalmente nueva, cuenta con un motor tricilíndrico de 145 C.V., el más potente de todos los modelos de la serie WaveRunner, y el sistema YPVS Yamaha que ofrece una formidable aceleración y velocidad. También incorpora el sistema ecológico y el sistema YSSS reductor de ruidos, con los que se logran emisiones más limpias y menor ruido de escape del motor. Otras tecnologías punta de este avanzado modelo son la Bomba de Inyección Variable Yamaha que logra un control altamente preciso de la inyección de combustible y el sistema de cambio rápido del adrizaje que permite ajustar fácilmente el adrizaje en cinco pasos.

Un modelo lujoso y deportivo

La XLT1200 adopta también un diseño lujoso y elegante apropiado al modelo más avanzado de la serie XL de Yamaha. La adopción de un casco semi-V con múltiples planos de alto rendimiento da a este modelo mayor estabilidad y maniobrabilidad en una amplia variedad de situaciones. La capacidad total de almacenamiento de los diversos compartimentos alrededor de la moto es de 88 litros.

Un modelo intermedio

El otro modelo completamente nuevo para el 2001 es la GP800R de prestaciones intermedias, que hereda el casco de la muy elogiada GP1200R. El motor de 748 cc y 110 C.V. ofrece potencia fácil de usar para todos. Y la adopción del YPVS significa que también se consigue una aceleración excepcionalmente rápida. El nuevo diseño de la moto incluye un sistema de aleta ajustable para lograr fácilmente mayor estabilidad y facilidad de conducción. También incorpora el sistema QSTS de cambio rápido del adrizaje de 5 pasos y el sistema YSSS de reducción de ruidos para asegurarle una magnífica conducción sobre el agua.

GP800R



La gama WaveRunner
Yamaha
para el 2001

GP1200R



SJ700 (SuperJet700)



WB800



Yamaha Water Vehicles A todos nos encantan las

In countries around the world, all kinds of events and activities are helping people share in the fun only Water Vehicles can bring. In this issue we look at some of these events where Yamaha people are involved and the Yamaha Water Vehicles are top performers. Perhaps you will find some ideas here that can make events in your area even more successful and fun for all.

2000 Offshore World Jet Championship in Oleron *One of the biggest international watersports events in the world.*



From June 10 to 12, 2000, the island of Oleron, with the famous Fort Boyard, hosted the 2000 Offshore World Jet Championship I.J.S.B.A in Oleron, the only international event to offer the opportunity for amateur racers to put to the test their skills and stamina against the best experts and professional racers in the world on the same playing field and with the same rules during this weekend. About 400 pilots from 17 nations took part in this, one of the biggest international watersports events in the world.



*A long line of participants headed for the inspection area
Una larga fila de participantes frente al área de inspección*



*Craft in the holding area after inspection.
Barcos en la zona de espera después de la inspección*

400 Racers on the starting line

About 400 craft registered to participate (300 last year) and because of the large number the start was divided into two groups. The modified craft started first and the stock craft started about 20 min. later. There was also a new class for



standing (solo) participants doing one lap of a 17 km course. There were many participants on the GP1200R, some saying they had just got it two weeks ago. About 90% were from France, but it is said participants from the U.S. and other European countries are also increasing. The surprising thing was the wide range of participant ages. Many looked to be in their 50s. It was nice to see that the race was not just for specialists but that general level users were also participating in the same race and enjoying it.

Great event for everybody and GP1200R Won!

The staging skills of the organizers helped make this an exciting event. Due to a bad hurricane at the end of last year, the event had been canceled at one point, but it was eventually reactivated as an event to help revitalize the locality! There was a strong feeling that everyone in the area was working



together to make it an exciting event. The GP1200R race machine showed that its speed was a step above the other craft, and in the round-island heat 2 with its wind and waves, the GP-R was by far the strongest! In the overall competition the GP1200R swept the winners platform! And the winner was a famous French pilot, Mr. Joel Bontoux on a Yamaha GP1200R!

- Loved by people everywhere motos de agua Yamaha

En todo el mundo se organizan distintos tipos de acontecimientos y actividades a fin de compartir la diversión que sólo las motos de agua pueden producir. En este número les ofrecemos algunos de estos acontecimientos en los que participa gente de Yamaha y en los que las motos de agua Yamaha obtienen excelentes resultados. Quizás encuentre aquí algunas ideas que sirvan para que las actividades de su región tengan mayor éxito y diversión.

Campeonato Mundial de lanchas a chorro en Olerón Una de las mayores competiciones internacionales de motonáutica

Francia



Del 10 al 12 de junio del 2000, la isla de Oleron, con su famoso Fuerte Boyard, fue escenario del Campeonato Mundial de lanchas de chorro en mar abierto I.J.S.B.A 2000, la única competición internacional que ofrece a los pilotos amateurs la oportunidad de poner a prueba su habilidad y resistencia, luchando contra los mejores expertos y profesionales mundiales en el mismo circuito y con las mismas reglas durante un fin de

semana. Unos 400 pilotos de 17 naciones participaron en esta prueba internacional, una de las mayores del mundo.

¡400 pilotos en la línea de salida!

Unas 400 motos se presentaron en la línea de salida (300 el año pasado), por lo que el inicio de la prueba se dividió en dos grupos. Las motos modificadas salieron primero y las de serie 20 minutos más tarde. Se disputó también una nueva categoría: motos con un piloto a pie que recorrieron una vuelta al circuito de 17 km. Muchos participantes montaban la GP1200R y algunos de ellos decían que la habían comprado tan solo dos semanas antes. El 90% de los pilotos eran franceses pero los de EE.UU. y otros países europeos siguen aumentando. Lo más sorprendente fue la edad tan diversa de los participantes.



Muchos parecían tener más de 50. Fue magnífico comprobar que la carrera no era sólo para especialistas y que los usuarios normales estaban también participando y disfrutando de ella.

Prueba para todos y victoria de la GP1200R

La estupenda organización de la carrera hizo que la competición fuera muy emocionante. La prueba había sido cancelada a finales del año pasado a causa de un huracán, pero se había programado de nuevo para promocionar la ciudad. Se notaba que todos trabajaban al unísono con el fin de lograr una prueba excitante y bien organizada.

La Yamaha GP1200R demostró ser más veloz que las demás y en la prueba eliminatoria 2, alrededor de la isla, con sus vientos y sus olas, fue la más potente. También en la competición general se aupó al primer puesto, siendo su vencedor el famoso piloto francés Joel Bontoux.



Overall winner Mr. Bontoux's machine
La máquina del piloto Bontoux, el campeón general



The overall winner's trophy!
¡El trofeo del campeón general!

Record Turnout at WaveDay Australia



Round three of Yamaha's WaveDay series drew the highest number of participants so far when it took place at the National Watersports Centre near Frankston, Victoria, Australia, on Sunday November 26, 2000.

In warm conditions under a perfect, cloudless sky, a massive roll-up of 48 craft took part in the day's events, which included the aptly-named Play Zone, as well as laps of the S-1 slalom course. The "Top Five" WaveRunner shootout on the slalom course revealed GP800 rider Randal Gibson as the quickest of the day at 24.63 seconds while the honour of fastest 800 Blaster rider went to Kris Oakley with a 27.62.

Three female riders participated on the day, with Janine Blasi the quickest woman, carding 29.28 on a GP1200.

The lunchtime entertainment show had the assembled group oohing and aahing as number one Australian wakeboarder Brett Eisenhauser performed an array of different tricks, while towed behind a GP1200R piloted by WaveDay Water



Coordinator Jack Ellison.

Ellison, who was the on-water coordinator for the movie "Mission Impossible 2" and the "Bay Watch" TV episodes filmed in Australia, also used the GP1200R to tow Australia's number one show skier, his brother Deon Ellison, in an Air-chair.

Yamaha Motor Australia's National Sales Manager for Watercraft, Mr. Marty

Kypr, was suitably impressed; "With the number of craft that turned up it was a great experience for so many WaveRunner customers to get together and participate in such challenging activities. And most importantly a lot of fun was had by all."

The WaveDays are certainly going from strength to strength, and that's something that will surely continue in the future.

1st In-water Boat Show for WaveRunners Turkey

We at Burla A.S., exclusive distributor of Yamaha Marine in Turkey, have attended the 1st Istanbul-Bosphorus International In-water Boat Show held from October 4 to 8, 2000.

We exhibited the SUV1200 and XL1200 at our Yamaha Booth and also exhibited the WB800 and flagship GP1200R on the water to enable demo riding for potential customers. We can say that although it was the first Boat Show ever held here on the sea at a marina, it was a successful show where visitors could admire the engine performance of Yamaha WaveRunners.

Also, one of our faithful friends, who is a top local rider as well as fantastic Yamaha fan, put on a WaveRunner Show with

his Super Jet to support our boat show activities. We think that this show was very fruitful and productive not only for us but also for strengthening the Yamaha WaveRunner image throughout Turkey's marine market. With this boat show, we aimed to introduce WaveRunners to a wide range of private users having already established ourselves as the market leader with Yamaha Water Vehicles in rental business.

From Sinan Uzunlar, Burla A.S.

Primer salón náutico para WaveRunners Turquía

Burla A.S., distribuidor exclusivo de Yamaha Marine en Turquía, participó en el primer Salón Náutico Internacional Estambul-Bosforo que se celebró sobre el agua del 4 al 8 de octubre de 2000. En el stand de Yamaha se expusieron sobre el agua las SUV1200 y XL1200, así como la WB800 y la más avanzada GP1200R, para realizar demostraciones de su conducción a posibles clientes. Aunque se trataba del primer salón náutico celebrado en Turquía en un puerto deportivo y sobre el agua, el éxito fue grande y los visitantes pudieron admirar el gran rendimiento de las Yamaha WaveRunners. También, un



amigo de Burla A.S. que es un excelente piloto local así como un gran entusiasta de Yamaha realizó un atractivo espectáculo sobre su SuperJet para apoyar las actividades náuticas de la distribuidora. Este salón fue muy fructífero y productivo, no sólo para Burla A.S., sino porque la imagen de las Yamaha WaveRunner fue reforzada en todo el mercado turco. El distribuidor aprovechó el salón para presentar las WaveRunners a una amplia variedad de usuarios privados, después de haberse establecido como líder del mercado de alquiler de motos de agua Yamaha.

Enviado por Sinan Uzunlar, Burla A.S.



Récord de participantes en el WaveDay

Australia



da por el piloto Randal Gibson sobre una GP800 con el tiempo más rápido de 24,63 seg., mientras que el más rápido en las 800 Blaster fue Kris Oakley con 27,62 seg. Tres pilotos femeninos participaron en las pruebas, y la victoria se la llevó Janine Blasi que logró ser la más rápida con 29,28 seg. en una GP1200.

Durante el espectáculo celebrado a la hora de la comida los asistentes presenciaron asombrados los diferentes trucos que la estrella australiana del wakeboard Brett Eisenhauser realizó tras una GP1200R pilotada por Jack Ellison, coordinador náutico de WaveDay.

Ellison, que fue el coordinador de las escenas náuticas de la película Misión Imposible 2 y de los episodios de la serie de TV Bay Watch filmados en Australia, usó también la GP1200R

La tercera prueba de las series Yamaha WaveDay atrajo al mayor número de participantes hasta la fecha al Centro Nacional de Deportes Acuáticos cerca de Frankston, Victoria, el domingo 26 de noviembre de 2000. Con tiempo cálido y bajo un perfecto cielo azul hasta 48 motos participaron en las actividades, que incluían la denominada Zona de Juegos así como vueltas al circuito de slalom S1. La prueba de slalom para las WaveRunner fue gana-



para remolcar a su hermano Deon Allison, el mejor esquiador acrobático australiano, en una silla aérea.

El director de ventas de motos de agua de Yamaha Motor Australia, Marty Kypr, afirmó estar impresionado "con el número de motos participantes y la grata experiencia que para muchos clientes de las WaveRunner ha significado poder reunirse y participar en actividades en las que todos se divirtieron mucho". Las WaveDays siguen alcanzando un éxito tras otro y su continuidad parece estar ciertamente asegurada.

2001 Water Vehicle (Marine Jet) Dealer Meeting

Japan

Over the two days of Dec. 4 and 5, some 180 dealers from around Japan gathered at the Hyatt Regency Osaka hotel in the city of Osaka for the 2001 Water Vehicle dealers meeting.

At this event, titled the "MJ & EX Business Meeting, the participants heard first of all a report that in the 2000 season Yamaha became the world's top PWC maker with a global share of about 40%, while at the same time maintaining its lead in the Japanese market with about a 60% share.

Regarding policies for the coming season, a broad consensus was verified for the a program centering around winning new users and improving the business environment, with special focus on strengthen in activities to encourage sound riding practices and aggressive action to prevent users from making ille-

gal modifications in their craft.

Plans were also laid out for strengthening the loyalty of existing customers through such means as intensified before-service efforts like pre-season machine inspections and distribution of service tools and making the owners club more active by

Reunión de concesionarios de motos de agua 2001

Japón

Los días 4 y 5 de diciembre, unos 180 representantes de todo Japón se reunieron en el hotel Hyatt Regency de la ciudad de Osaka para asistir a la reunión de concesionarios de motos de agua para 2001.

Los participantes escucharon primero el informe sobre la temporada 2000, en la que Yamaha se convirtió en el primer fabricante mundial de motos de agua con una cuota global de alrededor de 40%, mientras mantuvo su liderazgo en el mercado japonés con una cuota de 60% aproximadamente.

En cuanto a las directrices para la próxima temporada, se alcanzó un amplio consenso para el programa basado en conseguir nuevos usuarios y mejorar el ambiente económico, concentrándose en reforzar las actividades que fomenten la



promoting S-1 race events and wakeboarding schools, all aimed at achieving the goal of Customer Satisfaction 100%.

conducción sensata y las acciones agresivas para evitar que los usuarios hagan modificaciones ilegales en sus motos. También se trazaron planes para acrecentar la lealtad de los actuales clientes intensificando esfuerzos antes de llamar al servicio técnico, como inspección de motos antes de empezar la temporada y distribución de herramientas de servicio, y haciendo más activo el club de propietarios con la promoción de carreras de S-1 y boarding, todo ello con el fin de lograr una total satisfacción del cliente.



First Outboard Lines-Off at Kumamoto Products

The first outboard motors have come off the production line at Yamaha Kumamoto Products Co., Ltd., opening a new chapter in Yamaha outboard manufacturing that will build products of even higher quality in more efficient factories in the 21st century for even greater Customer Satisfaction.

On Sept. 7, 2000 the first Yamaha outboard motor came off the assembly line at Yamaha Motor's new outboard motor manufacturing and sales company, Yamaha Kumamoto Products Co., Ltd. (CEO: Mr. Shinya Sato) in Kumamoto Prefecture, Japan.

Until now, Yamaha brand outboard motors have been manufactured domestically at Sanshin Industries Co., Ltd. and in Europe at MBK Industrie S.A. located in Saint Quentin, France.

Founded in 1998, Yamaha Kumamoto Products has primarily been supplying outboard parts to Sanshin until now. With the recent completion of a new assembly line, Yamaha Kumamoto Products will now be producing approximately 40,000 units of

completed outboards in the first year, including 2-strokes ranging from 2 hp up to 55 hp. The factory boasts state-of-the-art equipment and facilities for integrated manufacturing activities involving forging, machining, painting and assembly on a flexible and highly productive system.

It is also a highly flexible manufacturing facility capable of shifting production lots quickly on its assembly line to meet changing market needs. Another feature is the high level of computerized control of production processes to ensure higher levels of manufacturing efficiency and product quality.

Plans call for the factory to be manufacturing 100,000 units annually two years from now in 2002. This will bring total planned shipments of Yamaha brand outboard motors from the three factories, Sanshin, MBK and Kumamoto, to about 300,000 units a year.

Under Yamaha's new three-factory system, Sanshin Industries will be producing primarily larger 2-stroke and 4-stroke outboards, Yamaha Kumamoto Products small to middle size 2-strokes and MBK



Primeros fuerabordas producidos en Kumamoto

Los primeros fuerabordas han salido ya de la cadena de montaje de la compañía Yamaha Kumamoto Products, lo que abre un nuevo capítulo en la fabricación de fuerabordas Yamaha, cuya finalidad es construir productos de incluso mayor calidad en eficientes factorías durante el siglo XXI y lograr una satisfacción aún mayor de sus clientes.

El 7 de septiembre de 2000 salió el primer motor fueraborda de la cadena de montaje de Yamaha Kumamoto Products Co., Ltd., la nueva empresa de fabricación y venta de fuerabordas de Yamaha Motor, que presidida por Shinya Sato se ubica en la prefectura de Kumamoto en Japón.

Hasta ahora, los fuerabordas de la marca Yamaha habían sido fabricados en Japón en Sanshin Industries Co., Ltd. y en Europa en MBK Industrie S.A. situada en San Quentin, Francia.

Creada en 1998, Yamaha Kumamoto Products ha estado suministrando hasta la fecha principalmente componentes de fuerabordas a Sanshin. Con la reciente terminación de la nueva cadena de montaje, la empresa producirá unas 40.000 unidades de fuerabordas

completos el primer año, entre ellos motores de 2 tiempos de 2 a 55 caballos. La factoría cuenta con los más avanzados equipos e instalaciones en sus actividades de fabricación integrada que incluyen forja, maquinado, pintura y montaje dentro de un sistema flexible y altamente productivo.

Las instalaciones de fabricación son también altamente flexibles y capaces de cambiar lotes de producción con rapidez en la cadena de montaje, para satisfacer las cambiantes necesidades del mercado. Otro aspecto esencial es el alto nivel de control informatizado de los procesos de producción para asegurar niveles más altos de eficiencia manufacturera en la calidad del producto.

Se prevé que en Kumamoto se fabriquen 100.000 unidades anuales dentro de dos



mainly smaller 4-stroke models, in a system that will enable us to meet growing market demand worldwide more quickly and in ways that bring even greater customer satisfaction in the over 180 countries where Yamaha outboards are used and loved today.



años, en 2002, lo que haría que el número total de envíos previstos de fuerabordas Yamaha de las tres fábricas – Sanshin, MBK y Kumamoto – alcanzara las 300.000 unidades anuales.

Bajo este nuevo sistema, Sanshin Industries producirá fundamentalmente los fuerabordas de 2 y 4 tiempos de mayor tamaño, Kumamoto Products de 2 tiempos de tamaño medio y pequeño, y MBK principalmente los modelos más pequeños de 4 tiempos. Este sistema permitirá satisfacer la creciente demanda del mercado en todo el mundo con mayor rapidez y ofrecer una mayor satisfacción a nuestros clientes que en más de 180 países usan y quieren hoy en día un fueraborda Yamaha.



Basics of the 4-stroke Engine **Part 6**

The fuel for 4-stroke Outboards

As we all know, the main fuel used in both 2-stroke and 4-stroke outboard motors is gasoline (petrol), but there are in fact many different kinds of gasoline. It is important to understand that using the wrong type of gasoline with a particular engine can have bad effects on the engine. Let us explain in detail here the different types of fuel used in 4-stroke engines

1) The types of gasoline

Gasolines are classified either as premium or regular gasolines depending on their octane ratings.

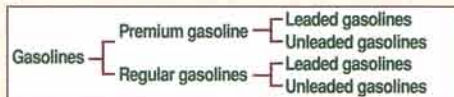
The octane ratings are:

Premium gasoline - 98 ~ 100 RON (Research Octane Number)

Regular gasoline - around 90 RON

Besides octane, gasolines are also divided into leaded and unleaded gasolines.

In short:



When leaded gasoline is burned in an engine, the high temperatures cause the lead content to undergo a chemical change that transforms it into a very hard substance. When this hardened lead by-product is deposited between the exhaust valves and valve seats, even the pounding of the valve action does not break up the deposits and they eventually cause damage to the valves and valve seats and deterioration of the engine's performance.

Also, there is a large amount of sulfur in these gasolines that is also chemically transformed by the heat of combustion into a substance that can corrode the cylinder sleeve.

2) The chemical qualities of gasoline

Gasoline is a chemical compound composed of a mixture of hydrocarbons with carbon counts ranging from 4 ~ 10. To them are also added special additives that improve combustion and starting characteristics.

Among the qualities that are desired in a gasoline are that it have good anti-knock performance, good starting and acceleration performance, that it is not corrosive and that it doesn't cause vapor lock in summer heat. A gasoline's anti-knock performance is judged by its octane. The higher the octane the better the anti-knock performance the gasoline will give. Octane rating is determined in laboratory tests and is expressed either in terms of the Research Method (RON) or the Motor Method (MON). In order to improve anti-knock performance, alkaline lead additives like 4 ethyl or 4 methyl are added to the gasoline. On the other hand, gasolines to which these additives are excluded for the purpose of environmental preservation are called unleaded gasolines.

Also, in some countries alcohol is mixed into the gasoline. Because gasolines mixed with alcohol will corrode rubber parts in the engine like o-rings and oil seals, special rubber compounds are used for these parts.

3) The gasolines recommended for Yamaha outboards

Although Yamaha outboards are designed to stand up to use of the various types of fuels, the only fuels that can be recommended for use in Yamaha outboards are the types of gasoline shown below. Try to use these types of gasoline whenever possible.

Fuels recommended for Yamaha outboards
Unleaded gasoline with an octane rating of over 91 RON

Note: The above types of gasolines are the types recommended for both 2-stroke and 4-stroke Yamaha outboard motors.

Elementos básicos del motor de 4 tiempos **6ª parte**

El combustible de los fuerabordas de 4 tiempos

Como todos sabemos, el combustible principal usado en los fuerabordas de 2 y 4 tiempos es gasolina, pero debemos tener en cuenta que hay muchas clases diferentes de gasolina. Es importante saber que si usamos una gasolina no adecuada, podemos dañar el motor. Veamos en detalle los diferentes tipos de gasolina que se usan en los motores de 4 tiempos.

1) Tipos de gasolina

Según sea su índice de octano, la gasolina se clasifica en gasolina de alto octanaje y gasolina normal.

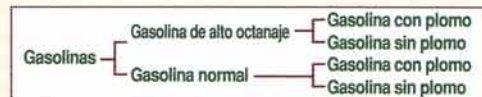
Los índices de octano son:

Gasolina de alto octanaje: 98 ~ 100 RON

Gasolina normal: unos 90 RON

Aparte del octanaje, hay también gasolina con plomo y sin plomo.

En resumen:



Cuando se quema gasolina con plomo en un motor, las altas temperaturas hacen que el plomo experimente cambios químicos que lo transforman en una sustancia muy dura. Cuando este plomo endurecido se deposita entre las válvulas de escape y los asientos, ni siquiera el golpeteo de la válvula lo pulveriza, por lo que a la larga termina causando daños en las válvulas y en los asientos, perjudicando el rendimiento del motor.

También, en estas gasolinas hay una gran cantidad de azufre que, por el calor de combustión, se transforma químicamente en una sustancia que puede corroer la camisa del cilindro.

2) Características químicas de la gasolina

La gasolina es un compuesto químico de una mezcla de hidrocarburos cuyo contenido de carbón va de 4 a 10 y a la que se añaden aditivos especiales para mejorar la combustión y el arranque.

Entre las características que debe tener la gasolina están unas buenas cualidades antidetonantes, buen arranque y buena aceleración, que no sea corrosiva y que no produzca un tapón de vapor con el calor del verano.

La cualidad antidetonante de la gasolina se evalúa por su octano. Cuanto mayor sea éste, mejor rendimiento antidetonante tendrá la gasolina.

El octanaje se determina en pruebas de laboratorio y se expresa de acuerdo a los métodos de investigación (RON) o a las de motores (MON).

Para mejorar la cualidad antidetonante se añaden a la gasolina aditivos de plomo alcalinos como tetraetil o tetrametil. La gasolina a la que no se añaden estos aditivos para preservar el medio ambiente se conoce como gasolina sin plomo.

En algunos países la gasolina se mezcla con alcohol. Dado que este tipo de gasolina corroe los componentes de caucho del motor como las juntas tóricas y los sellos de aceite, se usan compuestos de caucho especiales en estos componentes.

3) Gasolina recomendada para los fuerabordas Yamaha

Aunque los fuerabordas Yamaha están diseñados para usarse con varios tipos de combustible, se recomienda utilizar en ellos sólo el tipo de gasolina que se indica a continuación. Use este tipo de gasolina siempre que sea posible.

Combustible recomendado para los fuerabordas Yamaha:
Gasolina sin plomo
con un octanaje de más de 91 RON

Note: El tipo de gasolina anteriormente mencionado es el recomendado para los fuerabordas Yamaha de 2 y 4 tiempos.

Please write to me with any questions about service.
Comuníquese conmigo ante cualquier pregunta que tenga sobre servicio y reparaciones.

Dr. Ikoma Chantey Editorial Room AD Dept.,
PR Division, Yamaha Motor Co., Ltd.
2500, Shingai, Iwata, Shizuoka, 438, Japan



News Round-up

U.S.A.

EE. UU.

Team Yamaha Win 2000 Season



The latest heroics by Team Yamaha/Skeeter member Alton Jones in Louisville, Kentucky, USA, brings the Team Yamaha WCF (World Championship Fishing) trophy count to 6 titles in 5 events. Team Yamaha was the overall champion in 3 out of the 5 events in the inaugural season of Lowe's World Championship Fishing.

This exciting new format tests angler's fishing skills in a three-day tournament along with their boat handling and performance skills in afternoon powerboating time trials. Yamaha's 3-man WCF team consisted of Dean Rojas (Skeeter), Dustin Wilks (Triton) and Alton Jones (Skeeter).

At each event, Yamaha engines and boat packages were displayed by local Yamaha, Skeeter, G3, Triton, Champion, and Ranger dealers within the giant Yamaha tent. Factory personnel also assisted at each event in preparing, testing, and maintaining the team's boat rigs each day. Team members showed off the cutting edge in tournament apparel this year and the Yamaha team "Blue and Whites" received heavy attention from the public and those in the industry.

Within other tournaments, Team Yamaha continued its presence in the winner's circle, including a 1st place by Yamaha/Lund member Scott Glorvigen in the largest walleye payout to date: the RCL Championship.

From David Simmons, Yamaha Promotions, YMUS



El equipo Yamaha, ganador en la temporada 2000

Los buenos resultados recientes de Alton Jones, miembro del equipo Yamaha/Skeeter, en Louisville, Kentucky, auparon al equipo Yamaha WCF (Campeonato Mundial de Pesca) al liderazgo del campeonato con 6 títulos en 5 pruebas. El equipo Yamaha fue campeón en 3 de las 5 pruebas en la temporada inaugural del campeonato mundial de pesca Lowe. Este nuevo y emocionante formato pone a prueba la habilidad de los pescadores en un torneo de tres días de duración no sólo en la pesca, sino en el manejo de la lancha y en su conducción en las pruebas contrarreloj por la tarde. Los 3 miembros del equipo Yamaha WCF fueron Dean Rojas (Skeeter), Dustin Wilks (Triton) y Alton Jones (Skeeter).

En cada prueba, las lanchas y motores fueron expuestos por los concesionarios locales de Yamaha, Skeeter, G3, Triton, Champion y Ranger dentro de la tienda gigante de Yamaha. Personal de fábrica ayudó también cada día y en cada prueba a la preparación, comprobación y mantenimiento de los aparatos de las lanchas del equipo. Los miembros de la tripulación hicieron alarde de tener los más avanzados dispositivos y equipamiento del torneo de este año y el equipo blanquiazul de Yamaha acaparó la atención del público y de la industria.

En otro torneo, el equipo Yamaha continuó sumando victorias con un primer puesto de Scott Glorvigen del equipo Yamaha/Lund en el campeonato RCL.

Enviado por David Simmons, Yamaha Promotions, YMUS

ST.VINCENT

Opening Ceremony for New Premises

On October 24th, the Opening Ceremony for the new premises of KP Marine was held in St. Vincent & the Grenadines. St. Vincent is one of the beautiful Caribbean countries consisting of many islands covered with beautiful green mountains and surrounded by pristine blue seas.

The owners, Mr. Keith Howard and Mr. Patrick "Paddy" Punnet, who named the company KP Marine, together with Ms. Helen Stowe and Ms. Michelle Punnet are working for their customers in St. Vincent & Grenadines.

KP Marine is always keen on being the best at striving for real customer satisfaction, and the new premises stand as a testament to the customer trust they have won. Yamaha recognized the occasion with a special plaque for the new offices.

From Kana Shiina, OMDO, YMC



NEW ZEALAND

NUEVA ZELANDA

2001 Outboard Dealer Meeting

New Zealand Dealer 2001 Product Update Meeting was held at Lake Rotoiti in the central North Island. The two-day Dealer Meeting covered the 2001 model range with emphasis on Yamaha's low emission High Pressure Direct Injection V6 Engines and the complete Four-Stroke range. A 100% turnout of Dealers attended the in-depth Product



Update which was followed by the opportunity to water each outboard model on nineteen craft specially prepared for the occasion. The venue, Okawa Bay Lake Resort, offered an ideal location on the shores of the lake, complete with marina for the demonstration craft.

The format of the meeting included a motivational sector presented by experienced business consultant Mr. Mark Oberman along with attendance and a presentation from New Zealand's winning America's Cup Yachting Team 'Team New Zealand' CEO Mr. Ross Blackman and fellow TNZ members.

Dealer's comments were most favourable about the Meeting and they were particularly pleased with the quality and future for Yamaha outboards.

From Greg Fenwick, Moller Yamaha Limited

Reunión de concesionarios de fuerabordas 2001

La reunión de concesionarios neocelandeses de fuerabordas para el 2001 se celebró en el lago Rotoiti de la Isla Norte central. Durante los dos días que duró la reunión se examinó la gama de modelos para el 2001 haciéndose hincapié en los motores V6 de baja emisión e inyectados a alta presión y en la completa gama de 4 tiempos.

El 100% de los concesionarios asistieron a esta actualización de la gama y, posteriormente, los representantes tuvieron la oportunidad de probar cada modelo en diecinueve embarcaciones preparadas especialmente para la ocasión.

El centro turístico de la bahía de Okawa, a orillas del lago y con su puerto deportivo, fue el lugar ideal para esta demostración.

Para motivar a los asistentes, la reunión incluyó un acto a cargo del experimentado asesor comercial Mark Oberman, que contó con la asistencia y presentación de los componentes del equipo de Nueva Zelanda, vencedor de la Copa América, encabezado por su director Ross Blackman y diversos miembros de la tripulación.

Los asistentes comentaron muy favorablemente la reunión y se mostraron especialmente satisfechos con la calidad y gran futuro de los fuerabordas Yamaha.

Enviado por Greg Fenwick, Moller Yamaha Limited

SAN VICENTE

Inauguración de nuevas oficinas

El 24 de octubre se celebró la ceremonia de inauguración de las nuevas oficinas de KP Marine en San Vicente y las Granadinas. San Vicente es uno de los bellos países caribeños compuestos de numerosas islas cubiertas de hermosas montañas verdes y rodeadas de immaculados mares azules.

Sus propietarios, Keith Howard y Patrick "Paddy" Punnet, que dieron el nombre a la empresa KP Marine, junto con Helen Stowe y Michelle Punnet trabajan para los clientes de estas islas.

KP Marine se ha esforzado siempre en ser el mejor en satisfacer plenamente a sus clientes y estos nuevos locales son testimonio de la gran confianza que éstos tienen depositada en la empresa. Yamaha se sumó a la ceremonia donando una placa especial para las nuevas oficinas.

Enviado por Kana Shiina, OMDO, YMC

Service Boat Making the Rounds

Yamaha's Malaysian distributor, Emas Marine, recently launched a service boat that will make rounds of the Yamaha outboard dealers and marketplaces. The launch itself is an FRP boat with a cabin powered by twin Yamaha F100 outboards and equipped with GPS and a searchlight. Over the six days from Oct. 3 to 8, the new boat went on its first service campaign, visiting several towns and villages in Sarawak state, where road access is limited, the service boat proved very efficient in reducing traveling time between campaign sites.

On the campaign days, the Emas staff offered basic engine checks, including plug replacement, grease jobs and idle tuning adjustment, etc., as well as offering participants T-shirts and motor oil. All in all it was very successful in impressing the users with the quality of Yamaha's after-service.

This boat will continue to be used on a regular basis for traveling service activities in ways that give the customers prompt and quality service.

From Hideki Sakaguchi, Marine Asia, YMC



Lanzamiento de una lancha de servicio

El distribuidor malasio de Yamaha, Emas Marine, presentó recientemente una lancha de servicio que se utilizará para llegar hasta las sucursales y los puestos de ventas en las costas, de Yamaha. Se trata de una lancha FRP con cabina, propulsada por dos fuerabordas Yamaha F100 y equipada con GPS y reflector. Del 3 al 8 de octubre, la nueva lancha efectuó su primera campaña de servicio visitando varias ciudades y pueblos del estado de Sarawak, de difícil acceso por carretera; la lancha de servicio demostró ser un medio muy eficiente para reducir el tiempo de viaje entre los diversos lugares de la campaña.

Durante la campaña, el personal de Emas realizó comprobaciones básicas del motor, como cambio de bujías, tareas de engrase y lubricación, ajuste del ralentí, etc., y ofreció camisetas y aceite del motor, contribuyendo a que los usuarios quedaran gratamente impresionados con la calidad del servicio post-venta Yamaha. La lancha continuará usándose periódicamente para actividades que ofrezcan a los clientes un servicio rápido y de calidad.

Enviado por Hideaki Sakaguchi, Marine Asia, YMC

We Love Yamaha

While covering North America's biggest marine industry trade show, the Boating Week 2000 in Florida, we had a chance to meet and talk with three professional fishing guides from the area. They all turned out to be big Yamaha fans, and here are some of the things they had to say about their favorite outboard brand.

Captain Bob Burke

Bob Burke quit his job at an electric company 13 years ago to become a guide. Today he specializes as a bass fishing guide in the Orlando area with its close to 300 lakes and ponds.

"When I started out as a professional guide, the rig I bought was a Skeeter bass boat powered by a Yamaha 150 PRO-V outboard. I chose the Yamaha because of the company's reputation as a motorcycle maker and the fact that its products are known for their high reliability."

That same engine is still running strong 13 years later with never a problem and Bob has never had to do anything more than change the plugs.



Captain Jim Ross

A shallow water (flat fishing) guide in the lagoon waters near Titusville east of Orlando, Jim Ross says he used to use the outboards of a U.S. maker, but the never-ending engine trouble finally made him switch to Yamaha.

"To make your living as a professional guide, the important thing is that your outboard always performs when you need it to. It seems like such a simple, fundamental thing to expect, but Yamaha is the only brand that has been able to do it."

Right now, Jim is waiting for delivery of the new state-of-the-art Yamaha Z200N outboard he has ordered.

Captain Doug Hemmer

A professional fishing guide in the Treasure Island area near St. Petersburg and other waters, Doug Hemmer is also the host and guide for the fishing program "Fish'n Chip" on a local TV channel. The outboard he presently uses is a V-MAX. This is a model that was developed by Yamaha specifically to fit the needs of bass fishermen. But, because it also features Yamaha's proven anti-corrosion technologies, it is popular among in-shore saltwater fishermen around the U.S. as well.

"I'm very satisfied with my Yamaha outboard. So much so that I can't help but feel sorry for people using the other brands. While they're struggling to start their engine, I'm whistling and starting right up every time with the first turn of the key."

It is no wonder that Yamaha outboards are popular here in Florida, and it looks like the number of satisfied customers is only going to grow.



Solo Yamaha

Mientras informábamos del mayor salón comercial de la industria marina en EE. UU. la Boating Week 2000 de Florida, tuvimos la oportunidad de conocer y charlar con tres guías profesionales de la pesca que trabajan en esta región. Los tres resultaron ser admiradores de Yamaha y éstas son en resumen algunas de las cosas que nos dijeron acerca de su marca favorita de fuerabordas.

Captán Bob Burke

Bob Burke dejó su trabajo en una empresa eléctrica hace 13 años para hacerse guía. Su especialidad actual es la pesca de róbalo en la zona de Orlando, en la que hay 300 lagos y estanques.

"Cuando empecé como guía profesional todo lo que compré fue una lancha Skeeter propulsada por un fueraborda Yamaha 150 PRO-V. Elegí Yamaha por la gran reputación que tenía la empresa como fabricante de motos y por ser sus productos conocidos gracias a su alta fiabilidad."

Ese mismo motor sigue todavía funcionando 13 años después sin ningún problema y Bob nunca ha tenido nada que hacer excepto cambiar las bujías.

Captán Jim Ross

Guía de pesca en aguas poco profundas en las lagunas cercanas a Titusville, al este de Orlando, Jim Ross afirma que solía usar fuerabordas de un fabricante norteamericano pero que las interminables averías del motor le hicieron finalmente cambiar a Yamaha.

"Para ganarse la vida como guía profesional, lo más importante es que el fueraborda funcione bien siempre que lo necesites. Decir esto parece ser algo simple y elemental pero en realidad Yamaha es la única marca capaz de hacerlo".

Actualmente, Jim está esperando la entrega del nuevo y avanzado fueraborda Yamaha Z200N que ha pedido.

Captán Doug Hemmer

Guía profesional de pesca en la zona de la Isla del Tesoro, cerca de St. Petersburg y aguas cercanas, Doug Hemmer es también el presentador y guía del programa de pesca "Fish'n Chip" en una cadena local de TV. El fueraborda que usa actualmente es un V-MAX. Se trata de un modelo desarrollado específicamente por Yamaha para adaptarse a las necesidades de los pescadores de róbalo. Pero dado que incorpora las eficientes tecnologías anticorrosión de Yamaha, es también muy popular entre los pescadores de bajura en aguas saladas de todo Estados Unidos.

"Estoy muy satisfecho con mi fueraborda Yamaha. Tanto que no puedo sino compadecer a los que usan otras marcas. Mientras ellos luchan por arrancar su motor, yo estoy silbando y arrancando el mío a la primera, cada vez que giro la llave".

No es de extrañar que los fuerabordas Yamaha sean populares aquí en Florida y todo parece indicar que el número de clientes satisfechos seguirá creciendo.

Good Show! YAMAHA ¡Bien hecho, YAMAHA!

Yamaha "F225A" Wins Coveted "Innovation Award" of Boating Week 2000, North America's largest marine trade show

El F225A gana el prestigioso Premio a la Innovación de "Boating Week 2000", el mayor salón comercial náutico de Norteamérica

From Sept. 25 to 29, North America's largest marine trade show, Boating Week 2000, was held at the Orange County Convention Center in Orlando, Florida. Sponsored by about 30 industry organizations, this year's Boating Week gathered some 12,700 industry representatives from 52 countries, not only to see the latest marine technologies and products but also to attend some 120 different seminars and conferences held in conjunction with the event. In the EXPO portion of the Week, held from the 26th to the 28th, roughly 700 boat builders and marine engine and marine equipment manufacturers displayed their products in a grand exposition that gave visitors a preview of things to come in the marine industry in the 21st century.

Highlighted at the Yamaha booth were larger class outboard motors featuring the latest technologies like the "Z175" mounting Yamaha's HPDI system. Small and mid-size models were also displayed. Visitor interest focused especially on the newly introduced Yamaha "F225A," the world's largest displacement 4-stroke V-6 outboard. And it was this "F225A" that Boating Week 2000 judges awarded the coveted "Innovation Award" for outstanding product technology, innovation and quality. The Boating Week Innovation Awards are technical innovation awards given to the most outstanding products and technologies on display in eleven different categories, including boats, marine engines, electronic equipment, nautical equipment, marina equipment and others.

The award winners are selected for overall value not only on the basis of technical excellence and performance but also qualities including contribution to the industry, innovation, utility, price, etc.

This is Yamaha's second consecutive innovation award, having won the IMTEC award last year for the 2-stroke "Z200N" outboard with its revolutionary High Pressure Direct Injection (HPDI) technology.



El Centro de Convenciones del Condado de Orange en Orlando fue escenario, los días 25 al 29 de septiembre, de "Boating Week 2000", el mayor salón comercial náutico de América del Norte. Patrocinado por 30 organizaciones del sector, el salón de este año reunió a 12.700 representantes de 52 países, no sólo para ver las últimas tecnologías y productos náuticos sino para asistir a unos 120 seminarios y conferencias diferentes celebradas como parte del salón. En la parte expositiva del salón, celebrada del 26 al 28, 700 constructores de embarcaciones, motores marinos y fabricantes de equipos náuticos expusieron sus productos en una gran exhibición que supuso para los visitantes un amplio adelanto de hacia donde dirige sus pasos la industria náutica en el siglo XXI. Lo más destacado del stand de Yamaha fueron los fuerabordas de mayor potencia que incorporan las últimas tecnologías, como el Z175 que usa el sistema HPDI de

Yamaha. También se presentaron modelos de tamaño medio y pequeño. El interés de los visitantes se concentró en el nuevo F225A, el fueraborda V-6 de 4 tiempos de mayor cilindrada del mundo. Y fue a este F225A al que el jurado del salón concedió el prestigioso "Premio a la Innovación" por su innovadora tecnología y excelente calidad.

Los premios de "Boating Week 2000" recompensan la innovación tecnológica y son otorgados a los mejores productos y tecnologías expuestas en once categorías diferentes, entre ellas lanchas, motores marinos, equipos electrónicos, equipos náuticos, equipos marinos y otros.

Los vencedores son seleccionados no sólo por su excelencia tecnológica y rendimiento, sino también por otros aspectos como contribución a la industria, innovación, funcionalidad, precio, etc.

Se trata del segundo premio consecutivo a la innovación que consigue Yamaha, ya que el año pasado ganó el premio IMTEC por el fueraborda Z200N de 2 tiempos con su revolucionaria tecnología HPDI (Inyección directa a alta presión).

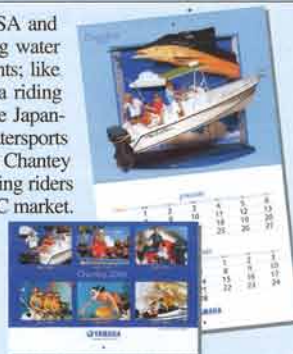


From the Chief Editor

My travels during 2000 in Japan and places like the USA and Australia, made me aware of the importance of securing water areas for PWC riding. I also found some good precedents; like the combined effort by local officials and citizens for a riding area at Nishikino-hama, the beach near Osaka where the Japanese Marine Jet Meeting was held, and the National Watersports Centre in Australia with its Wavedays event. This issue's Chantey Special made me also aware of the importance of educating riders in the proper marine etiquette and building a healthy PWC market. As in years past, we send you the 2001 Chantey Calendar with this issue. We hope the first year of the new century will be a good one for you.

Write to me by mail, fax or e-mail at:
<nagasatom@yamaha-motor.co.jp>

Masanori Nagasato, Chief Editor of Chantey



Saludos del editor jefe

Durante mis viajes al Japón y otros lugares como EE.UU. y Australia en el 2000, puede darme cuenta de la importancia de la seguridad en el agua para el manejo de la PWC. Al mismo tiempo pude encontrar buenas señales; como el esfuerzo combinado de los oficiales locales y ciudadanos para las zonas de circulación en Nishikino-hama, la playa cerca de Osaka donde se realizó la reunión marina de jet en Japón, y el centro nacional de deportes acuáticos en Australia con sus eventos en días con olas. Este número de Chantey Special también me hizo ser consciente de la importancia del aprendizaje de las normas marinas apropiadas para los pilotos, y de la construcción de un mercado PWC sano.

Al igual que en años anteriores, enviamos el calendario Chantey 2001 junto a este número. Esperamos que el primer año del nuevo siglo sea bueno para todos.

Escribannos por carta, fax o correo electrónico a:
nagasatom@yamaha-motor.co.jp

Masanori Nagasato, editor jefe de Chantey